



Το ταξίδι της Χαλιμά-Μέρος Πρώτο (1)





Μια φορά και έναν καιρό,
σταμάτησε να βρέχει στη
Χώρα του Ήλιου. Τα ποτάμια
και οι λίμνες ξεράθηκαν και
οι άνθρωποι δεν είχαν νερό
να ποτίσουν τα χωράφια
τους. Όλοι τους ήταν πολύ
στενοχωρημένοι και δεν ήξεραν
τι να κάνουν.

یکی بود یکی نبود... روزی
روزگاری در سرزمین آفتاب دیگر
باران نمی آمد. رودها و دریاها
خشک شدند و مردم دیگر آبی برای
آبیاری زمینهای خود نداشتند. همه
خیلی پریشان بودند و نمی دانستند
چه کار کنند.

كان ياما كان في أحد الأزمان، كان
هناك بلدٌ اسمه بلدُ الشمس، وفي يوم
من الأيام توقَّف المطر عن الهطول
في هذا البلد، فجفَّت الأنهار
والبحيرات، ولم يعد لدى الناس ما
يكفي من الماء ليسقوا بها حقولهم.
عَمَّ الحزن جميع سكان بلد الشمس
واحتاروا في أمرهم ماذا يفعلون.





Ο σοφότερος των Σοφών είπε στην αρχηγό της Χώρας του Ήλιου ότι πρέπει η κόρη της, η Χαλιμά, να ταξιδέψει μέχρι τη Χώρα της Βροχής και να ζητήσει να στείλουν σύννεφα που βρέχουν. Η μητέρα της Χαλιμά ήταν στενοχωρημένη για αυτό που συνέβαινε στη χώρα της και δεν ήθελε να στείλει τη Χαλιμά σε ένα τόσο επικίνδυνο ταξίδι.

دانشمند دانشمندان به ملکه سرزمین آفتاب گفت که دخترش، حلیمه، باید تا سرزمین باران سفر کند و از آنها بخواهد که ابرهای بارانی را به نزدشان بفرستند.
مادر حلیمه از آن چه در سرزمینشان می گذشت غمگین بود ولی نمی خواست حلیمه را به چنین سفر درازی و خطرناکی روان کند.

قال حكيمُ الحكماء لزعيمة بلد الشمس، أنه يجب على ابنتها حلیمة أن تسافر إلى بلد المطر وتطلب منهم أن يرسلوا إلى بلدها غيوماً ممطرة.
حزنت والدة حلیمة لما أصاب بلدها، ولكنها لم تكن تريد أن ترسل حلیمة في هذه الرحلة الخطرة.





Εκείνη την ώρα, εμφανίστηκε η Χαλιμά, που άκουσε την πρόταση του σοφότερου των Σοφών και πήρε την απόφαση να κάνει το ταξίδι, που θα φέρει σύννεφα βροχής. "Θα δεις μαμά! Θα κάνω αυτό το ταξίδι και θα έρθει πάλι η βροχή. Τότε, όλοι μας θα είμαστε χαρούμενοι!", είπε και έπεισε την μητέρα της να την αφήσει να κάνει αυτό το ταξίδι.

در این هنگام حلیمه که پیشنهاد دانشمند دانشمندان را شنیده بود از راه رسید و تصمیم گرفت به سفری برود که ابرهای بارانی را می آورد. گفت: "خواهی دید مادر! این سفر را انجام می دهم و دوباره باران خواهد آمد. آن هنگام همگی دوباره خوشبخت خواهیم بود!" و مادرش را راضی کرد که به او اجازه سفر بدهد.

وبینما كانا بنکلمان، جاءت حلیمه فسمعت اقتراح حکیم الحکماء، وقررت أن تقوم بهذه الرحلة لتأتي بالغيوم الممطرة. "سترين يا امي! سأقوم بهذه الرحلة وستمطر هنا من جديد. عندها سنصبح جميعنا سعداء!", هذا ما قالته حلیمه لوالدتها مقنعة إياها أن تسمح لها بالقيام بتلك الرحلة.



Ο Σοφός έδωσε στη Χαλιμά ένα λεμόνι, ένα πουγκί και μια λευκή κόλα χαρτί και της είπε ότι θα της φανούν χρήσιμα στο ταξίδι της. Η μητέρα της γέμισε τον σακό της με ρούχα, νερό και φαγητό για το ταξίδι της. Πήρε τη Χαλιμά αγκαλιά, τη φίλησε και της είπε ότι την αγαπάει πολύ.

دانشمند دانشمندان یک لیمو، یک خورجین پر از نمک و یک کاغذ سفید به حلیمه داد و به او گفت که همه اینها برای سفرش به کار می آید. مادرش کوله او را از پوشاک، آب و نان برای سفر پر کرد. حلیمه را در آغوش گرفت، او را بوسید و به او گفت که خیلی دوستش دارد.

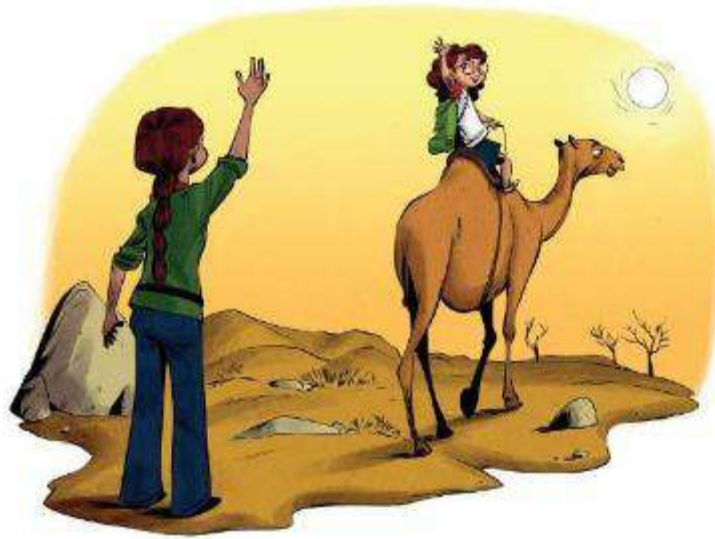
أعطى حکیم الحکماء حلیمه لیمونة وکیسا مليناً بالملح وورقة بيضاء، وقال لها أنها سوف تحتاج لهذه الأشياء أثناء رحلتها. ملأت والدة حلیمه حقيبة ابنتها بالثياب والماء والطعام للرحلة. عانقتها وقبّلتها وقالت لها إنها تحبها كثيراً.



Η Χαλιμά ανέβηκε στην αγαπημένη της καμήλα και είπε στη μητέρα της: "Είμαι ενθουσιασμένη που θα κάνω αυτό το ταξίδι! Θα συναντήσω διαφορετικές χώρες, θα κάνω νέες φιλίες και θα φέρω τη βροχή!". Χαιρέτησε τη μητέρα της και ξεκίνησε το ταξίδι της.

حليمه بر شتر محبوبش سوار شد و به مادرش گفت: "از این سفر خیلی هیجان زده ام! می خواهم سرزمینهای گوناگون را ببینم، دوستان جدیدی پیدا کنم و باران را با خود بیاورم!" با مادرش خداحافظی کرد و سفرش را آغاز نمود.

ركبت حليمه جملها الذي تحبه وقالت لوالدتها: "أنا سعيدة جداً لأنني سأقوم بهذه الرحلة! سوف أتعرف على بلاد جديدة وعلى أصدقاء جدد وسوف أجلب المطر!". ودعت والدتها وانطلقت في رحلتها.



Ερωτήσεις

1. Που μένει η Χαλιμά;
 - α. στη χώρα του Ήλιου
 - β. στη χώρα της Βροχής
 - γ. στη χώρα του Νερού

2. Που θα ταξιδέψει η Χαλιμά;
 - α. στη χώρα του Ήλιου
 - β. στη χώρα της Βροχής
 - γ. στη χώρα του Νερού

3. Πως θα είναι οι άνθρωποι όταν έρθει ξανά το νερό;
 - α. χαρούμενοι
 - β. λυπημένοι
 - γ. φοβισμένοι

Από το βιβλίο "Το Ταξίδι της Χαλιμάς" του Νίκου Καλαϊτζίδη. Εκδόσεις περμιξ.

Support material for podcast episode T.14_Halimas Journey - Part 1

<https://elix.org.gr/en/press-announcements/elix-podcast-classes-for-adolescents-distant-learning/#t14>